

缅甸语方式状语的结构类型

陈亚楠

云南民族大学南亚东南亚语言文化学院, 云南 昆明

收稿日期: 2022年10月3日; 录用日期: 2022年10月27日; 发布日期: 2022年11月4日

摘要

缅甸语方式状语的结构类型丰富, 大都带有特定的句法标记。本文将缅甸语方式状语的结构类型分为简单结构、重叠结构、助词结构三类, 研究发现重叠结构方式状语的描写性与主观性较强, 助词结构方式状语的形式丰富, 能产性较强。

关键词

缅甸语, 方式状语, 结构类型

Structural Types of Manner Adverbials in Burmese

Ya'nan Chen

Institute of Languages and Cultures of South and Southeast Asia, Yunnan Minzu University, Kunming Yunnan

Received: Oct. 3rd, 2022; accepted: Oct. 27th, 2022; published: Nov. 4th, 2022

Abstract

The structural types of manner adverbials in Burmese are rich, and most of them have specific syntactic markers. This paper divides the structure types of manner adverbials in Burmese into three types: simple structure, reduplication structure and auxiliary structure. The study finds that the reduplication structure adverbial of manner is more descriptive and subjective, and the auxiliary structure adverbial of manner is rich in form and productive.

Keywords

Burmese, Adverbial of Manner, Structure Type

Copyright © 2022 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

缅甸语方式状语的相关问题至今尚未系统的研究。吕叔湘(1982)、杨树达(1984)、黎锦熙(1992)等在汉语进行研究的过程中均有部分提及方式状语,或称“凭借补词”[1]、“转来的表态副词”[2]、“地位副词”[3]等。何洪峰(2012)厘定了方式范畴,划分了汉语方式状语的历时分期,研究了方式状语的语义及语序问题[4]。戴庆厦和闻静(2016)考察了景颇语方式范畴的句法形式及其类型学特征[5]。康才峻和龙从军(2014)对藏语方式状语的语义类型及句法标记进行了探讨[6]。钟智翔(2014)对缅甸语方式状语助词进行了归纳分析[7]。

方式状语与动词密切相关,是较为重要的状语之一,值得深入探讨。本文结合缅甸语自身的特点,将其方式状语的结构类型分为三类,并分析每一结构的特点。

2. 简单结构方式状语

缅甸语方式状语可以由副词、数量词直接构成,我们称之为“简单结构方式状语”。

(一) 副词

副词本身表示动作行为的性状、情势,在进入状语位置后被赋予了方式义。如:

1) kou²²wi⁵⁵na²²tθi²² sa²²kou²² ta²⁴na²²tθə²⁴lau²⁴ [əmjā²²] jei⁵⁵tθi²².

哥温奈 (主) 字 (宾) 尽量 快速地 写 (尾)^①

哥温奈尽量快点写字。

2) tchi⁵⁵twi⁵⁵mji⁷⁴ kā⁵⁵twi²² jə⁵⁵ tou⁵³ i⁷⁴ nei²²e²²mja⁵⁵[si²²jə²²] sau⁷⁴ tha⁵⁵ tθi²².

钦敦江 岸 (处标) 依喔人(复) 的 住房 (复) 成排地 建造 (助)(尾)

钦敦江对岸,依喔人的住房成排地建着。

例 1)中的副词“əmjā²²”表示动作的情势,即“以快速的方式写”;例 2)副词“si²²jə²²”含有“成排地建造”之意,表示动作行为的方式。

(二) 数量词

数量词也可看作一个结构,单个的数词或量词都不能做方式状语,数量词做方式状语一般不带标记,若带有标记,则与不带标记词的形式在语义上会有区别。如:

3) jā²²ko²²mjou⁵³kou²² [təkhau²⁴] tθwa⁵⁵khə⁵³tə²². 去过一趟仰光。

仰光 市 (处所) 一次 去 (助)(尾)

4) wε⁷⁴tca⁵³təkhə⁵³kou²² tca⁵³ [tθou⁵⁵khə²⁴si²²] pha⁷⁴mε²².

句子 一个 (宾) 我 三 遍 (标记) 读 (尾)

我一个句子要读三遍。

上例 3)表示“去仰光”的次数是“一次”,没有添加标记;而例 4)在量词“khə²⁴”之后加上了标记词“si²²”,“si²²”含有“每……”、“各……”的意思,强调了“每一个句子都要读三遍”之意。因此,对于数量结构而言,添加标记与否,句义会有所改变。

3. 重叠结构方式状语

重叠结构的语义带有很强的主观性和描写性,很能做方式状语。

(一) 谓词性重叠结构[7]

1. 形容词 AA 式

由单音节形容词重叠构成:

5) [mjã²²]快 → [mjã²²mjã²²]快速地

tθəkhəu⁵⁵ka⁵³ hou²²bɛ⁷⁴kou²² [mjã²²mjã²²] pjei⁵⁵tθwa⁵⁵tθi²².

小偷 (主) 那边 (处所) 快速地 跑 去 (尾)

小偷飞快地朝那边跑去。

2. 形容词性 AABB 式

由双音节形容词重叠每个音节构成:

6) [ni²²nə²²]整齐, 一致 → [ni²²ni²²nə²²nə²²]整齐地

tθu²²tou⁵³ka⁵³ nai²²ŋã²²tɔ²²ə²²lã²²kou²² [ni²²ni²²nə²²nə²²] əlei⁵⁵pju⁵³tca⁵³tθi²².

他 (复)(主) 国家(尊称)旗子(处所) 整齐一致地 敬礼 (复)(尾)

他们整齐地向国旗敬礼。

3. 形容词性 ABAB 式

由双音节形容词整词重叠构成:

7) [tchi⁵³ne⁵³]虚弱, 薄弱 → [tchi⁵³ne⁵³tchi⁵³ne⁵³]虚弱地

ma⁵³ji²²ji²²ka⁵³ nei²²məkaũ⁵⁵lou⁵³ zəka⁵⁵ [tchi⁵³ne⁵³tchi⁵³ne⁵³] pjo⁵⁵nei²²pa²²tɛ²².

玛茵茵 (主) 身体不好(连) 话 虚弱地 说 正在(助)(尾)

玛茵茵身体不舒服, 所以虚弱地说着话。

4. 形容词性 kha⁷⁴AA 式

由单音节形容词重叠后, 加前缀“kha⁷⁴”构成“kha⁷⁴AA”式, 含有“稍微……”、“略……”、“有些……”等意思, 该结构比重叠结构所表达的程度低, 如:

8) [mjã²²]快速的 → [kha⁷⁴mjã²²mjã²²]稍快地

ki⁷⁴sa⁵³ci⁵³lou⁵³ do²tci²²ei⁵⁵ka⁵³ ei²²kou²² [kha⁷⁴mjã²²mjã²²] pjã²²twa⁵⁵khe⁵³tɛ²².

事情有(连) 杜吉瑗(主) 家(处所) 稍快地 回 去(助)(尾)

由于有事, 杜吉瑗略微快速地回家去了。

5. 形容词性 məAtəA 式

由单音节形容词重叠后, 加前缀“mə”和中缀“tə”构成。单音节形容词的调值若是“22”调的话, 重叠后的第一个音节要变为“53”调, 然后再加词缀。如:

9) [thou²²]呆痴 → [məthou⁵³təthou²²]呆头呆脑地

u⁵⁵khai²²tθã⁵³ka⁵³ lã⁵⁵bei⁵⁵hma²²ci⁵³ tɛ⁵³lu²²kou²² [məthou⁵³təthou²²] tci⁵³nei²²tɛ²².

吴凯登 (主) 路边 (处所)存在的人(宾) 呆头呆脑地 看 正在(尾)

吴凯登呆呆地望着路边的行人。

6. 动词性 AABB 式

由双音节动词分别重叠每个音节构成:

10) [təu⁵⁵za⁵⁵]努力 → [təu⁵⁵təu⁵⁵za⁵⁵za⁵⁵]努力地

əlou⁷⁴kou²² [təu⁵⁵təu⁵⁵za⁵⁵za⁵⁵] lou⁷⁴ja⁵³mi²².

工作(宾) 努力地 做 必须(尾)

必须努力工作。

7. 动词性 ABAB 式

由双音节动词整词重叠后构成。如:

11) [ŋou⁵³me⁵³]哭丧着脸 → [ŋou⁵³me⁵³ŋou⁵³me⁵³]哭丧着脸地
sa²²mei⁵⁵pwε⁵⁵ tca⁵³lou⁵³ kou²²aũ²²tɕ²²ka⁵³ [ŋou⁵³me⁵³ŋou⁵³me⁵³] ei²²pjã²²khε⁵³te²².

考试 失败(连) 哥昂觉 (主) 哭丧着脸地 家回(助)(尾)
因考试不及格, 哥昂觉哭丧着脸地回家了。

8. 动词性 kha⁷⁴AA 式

由单音节动词重叠后, 加前缀“kha⁷⁴”构成, 该式与形容词性“kha⁷⁴AA”式一样, 也含有“稍微”之意, 且该式所表示的程度低于动词重叠式。例如:

12) [pjoũ⁵⁵]笑, 微笑 → [kha⁷⁴pjoũ⁵⁵pjoũ⁵⁵]笑眯眯地
kou²²thi²²tɕ²²ka⁵³ tθəŋε²²tci⁵⁵ne⁵³ [kha⁷⁴pjoũ⁵⁵pjoũ⁵⁵] hnou⁷⁴khũ⁵⁵sε⁷⁴nei²²pa²²te²².

哥廷觉 (主) 同学 和 笑眯眯地 打招呼 正在(助)(尾)
哥廷觉正笑眯眯地和同学打招呼。

9. 动词性 məAtəA 式

由单音节动词重叠后, 加前缀“mə”和中缀“tə”构成。当动词的调值为“22”时, 重叠后的第一个音节须变为“53”调后, 再加前缀和中缀:

13) [thei⁵³]讥讽, 讲风凉话 → [məthei⁵³təthei⁵³]带着讥讽意味地, 话中带刺地
hnou⁷⁴tca⁵⁵a⁵⁵tca⁵⁵hni⁵³ məthei⁵³tətci⁵³ pjo⁵⁵lai⁷⁴tθi²².

粗俗的话 (方标) 带着讥讽意味地 说(助)(尾)
用粗野的口吻讥讽。

14) [pwĩ⁵³]透露 → [məpwĩ⁵³təpwĩ⁵³]吞吞吐吐, 怯声怯气
məpwĩ⁵³təpwĩ⁵³ əphjei²²pei⁵⁵tθi²².

吞吞吐吐 答案 给(尾)
吞吞吐吐地回答。

10. 拟声性 təAA 式

表示声音的单音节词重叠后加前缀“tə”构成拟声性的“təAA”式, 该式一般表示声响状态, 也有的表示行为的状态:

15) [ha⁵⁵]哈哈(笑声) → [təha⁵⁵ha⁵⁵]哈哈地(大笑)
ma⁵³nu⁵³nu⁵³ei⁵⁵ka⁵³ lã⁵⁵pɔ²²hma²² [təha⁵⁵ha⁵⁵] ji²²nei²²te²².

玛弩弩瓓 (主) 路上(处所) 哈哈地 笑正在(尾)
玛弩弩瓓在路上哈哈大笑。

(二) 数量性重叠结构

1. 数·量·si²²·数·量·si²²

助词“si²²”放在数词和量词后面再对整个结构进行重叠构成“数·量·si²²·数·量·si²²”式, 该式与上述“数·量·si²²”式的不同在于: 在同做状语时, 重叠式的语义更加强调数量分配的均衡性:

16) u⁵⁵ei⁵⁵ɕwei²²ka⁵³ phaũ²²tei²² [tətchaũ⁵⁵si²² tətchaũ⁵⁵si²²] pei⁵⁵te²².

吴埃瑞 (主) 钢笔 一只每 一只每 给(尾)
吴埃瑞一只一只地发钢笔。

综上, 在缅甸语中, 谓词性结构重叠形式独特, 语义类型丰富, 且这些重叠结构带有较强的主观性与

描写性，在进入状位后，容易产生方式义，因此很能做方式状语。其次，缅甸语中数量重叠的方式较为特殊，不采用一般的部分重叠方式，而对“数词·量词·助词”整个结构进行重叠，且重叠式具有强调作用，更加突出对事物数量的平均分配。

4. 助词结构方式状语

缅甸语助词结构构成的方式状语中，助词一般居于其他成分之后，即“名词、代词、形容词等 + 结构助词”的形式。缅甸语擅于运用语助词来表达各个成分之间的句法关系，不同的语助词在句子中的位置不同、作用不同、表达的语义也有所差异；同一个语助词跟在不同的词之后，可表示不同的句法成分。此处，以名词、代词、形容词为例，展示它们和不同的语助词搭配所构成的方式状语：

17) do²²khī²²khī²²tei²²ka⁵³ [mo²²to²²ka⁵⁵phjī⁵³] pi⁷⁴si⁵⁵kou²² tθε²²saū²²tθwa⁵⁵tθi²².

杜琴琴芝 (主) 汽车 (助词) 东西 (宾) 搬运 走 (尾)

杜琴琴芝用汽车把东西运走了。

上例由“名词 + 助词 phjī⁵³”构成的状语成分，自身含有工具义，表示“利用某种工具来执行动作”，在整个句法结构中含有方式义，是典型的方式状语。

18) tθu²²ka⁵³ [hou²²lou²²] zəka⁵⁵ pjo⁵⁵ nei²² pa²² te²². 她依然那样地说着话。

她 (主) 那像…一样 话说 (正在) (助) (尾)

例 18) 是由“指示代词 hou²² + 语助词 lou²²”构成的状语，指示代词做状语具有副词性，其做状语表达方式义时，这种方式义是不确定的。如上例所示，由“di²²、hou²²”这类表示“这、那”等语义的指示代词表示指定方式，所指方式由语境来决定。

19) kou²²hā²²thī²²ka⁵³ ma⁵³hla⁵³hla⁵³ne⁷⁴ [khī²²mi²²zwa²²] hnou⁷⁴se⁷⁴ nei²² te²².

哥汉廷 (主) 玛拉拉 (和) 亲密地 打招呼 (正在) (尾)

哥汉廷与玛拉拉亲密地打招呼。

上例“形容词 khī²²mi²² + 助词 zwa²²”结构进入状位后含有“以亲密的方式打招呼”之意，表示动作进行的情态，含有方式义。

在缅甸语助词结构构成的方式状语中，助词一般居于其他成分之后，该结构可含有工具、依据、情状等语义，且助词结构方式状语在缅甸语中占有主要优势，出现频率高、能产性较强、语义类型丰富、表现形式多样。

5. 结语

本文将缅甸语方式状语的结构类型分为：简单结构方式状语、重叠结构方式状语、助词结构方式状语三类。

简单结构方式状语由副词、数量词这种单个词构成。副词本身表示动作行为的性状、情势等，在进入状位后被赋予方式义；而数量词结构也可进入状位做方式状语，但单个的数词或量词都不能做方式状语。

重叠结构的语义带有很强的描写性与主观性，很能做方式状语。重叠结构分为谓词性词语重叠与数量词重叠两类，且重叠的方式独特、类型丰富，重叠式还具有强调作用。

助词结构方式状语通常由“名词、代词、形容词、副词、动词等 + 结构助词”构成，助词结构是缅甸语方式状语结构的主要形式。该结构可含有工具、依据、比况、情状等语义，这是结构自身的成分语义。该结构在进入状语位置后，对谓语进行修饰，因此在整个句法结构中获得了方式义，这是句法语义。

基金项目

云南省教育厅科学研究基金项目资助，项目名称：缅甸语方式状语的语义类型与句法标记研究，项目编号：2022Y412。

参考文献

- [1] 吕叔湘. 中国文法要略[M]. 北京: 商务印书馆, 1982: 49-50.
- [2] 杨树达. 高等国文法[M]. 北京: 商务印书馆, 1984: 171-175.
- [3] 黎锦熙. 新著国语法[M]. 北京: 商务印书馆, 1992: 129-130.
- [4] 何洪峰. 汉语方式状语[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2012.
- [5] 戴庆厦, 闻静. 景颇语方式范畴的句法形式及其类型学特征[J]. 语言研究, 2016(3): 107-113.
- [6] 康才峻, 龙从军. 藏语方式状语的语义类型与句法标记[J]. 民族语文, 2014(4): 69-74.
- [7] 钟智翔, 曲永恩. 缅甸语语法[M]. 广州: 世界图书出版广东有限公司, 2014: 88-92.

注释

① 语法成分略符：尾 = 句尾助词，宾 = 宾语助词，主 = 主语助词，助 = 助动词，复 = 复数助词，方标 = 方式状语标记，处所 = 处所标记，数标 = 数量标记，语助 = 语气助词，使动 = 使动助词，名化 = 名化助词，连 = 连词。